



ג' באדר ב', התשפ"ד
13/03/2024
סימוכין : 83878724

לכבוד

הספקים המעוניינים להשתתף במכרז

באמצעות מייל: hani@tmprotection.co.il

שלום רב,

הנדון: מכרז מס' 15/2024 לקבלת שירותי הקלטה ותמלול עבור משרד הבריאות -

מענה לשאלות הבהרה

1. בהתאם לסמכותה על פי מסמכי המכרז, לרבות סעיף 15 לפרק 1 למסמכי המכרז, מתכבדת בזאת ועדת המכרזים ליתן הודעה למציעים בדבר שאלות שהועברו אל הוועדה בכתב ותשובות ועדת המכרזים.
2. כל ההבהרות בהודעה זו יחשבו לחלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז.
3. אלא אם נאמר אחרת, לכל המונחים האמורים בהודעה זו תהיה המשמעות שנקבעה להם במסמכי המכרז.
4. אין להסתמך על כל הסבר או פירוש שניתן בעל פה או בכתב או בכל דרך אחרת על ידי מי מטעם ועדת המכרזים או על ידי כל גורם אחר, ככל שניתן, בכל פורום או צורה שהיא. השינויים היחידים מהאמור במסמכי המכרז וכן כל הפירושים וההבהרות להם, הינם כמפורט בהודעה זו בלבד, ובהודעות הבהרות נוספות שיצאו מטעם ועדת המכרזים, ככל שיצאו.
5. **הבהרות עורך המכרז:**
 - 5.1. בנספח אי' 9 – נוסח כתב ערבות הצעה, נפלה טעות סופר בשם ומספר המכרז. נוסח כתב ערבות הצעה הנכון מצורף כנספח לקובץ שאלות ותשובות זה. על המציעים להקפיד שערבות ההצעה תהיה בנוסח הנכון. ערבות הצעה שאינה ע"פ הנוסח המצורף למסמך זה, עלולה להיפסל.
 - 5.2. תיקון טעות סופר - סעיף 16.10.1 למכרז, יש לציין על גבי המעטפה את מספר המכרז – 15/2024 ולא את המספר שצוין בטעות בסעיף.
 - 5.3. **מועד האחרון להגשת הצעות מעודכן – 01.04.2024 בשעה 12:00.**
6. בכל מקרה של סתירה בין הוראות מסמך הבהרות זה לבין מסמכי המכרז, יגבר האמור במסמך הבהרות זה.



7. מענה לשאלות הבהרה – ראה נספח א'.

ב ב ר כ ה ,

לוי שניר
מנהל תחום רכש כללי
אגף בכיר רכש ונכסים

העתק : מכרז 15/2024

נספח א' – מענה לשאלות הבהרה

מס"ד	עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה	תשובה
------	-----	-----	------	------	------	-------



תשובה	שאלה	נושא	סעיף	פרק	עמ'	מס"ד
הבקשה לא ברורה. המונחים במכרז נקבעו על ידי עורך המכרז. תשומת לב המציעים למהות ההגדרה בסעיף 2 למכרז לפירוט השירותים הנדרשים, כמפורט במסמכי המכרז.	נבקש לשנות את המונח תמלול און ליין לקלדנות בזמן אמת	תמלול אונליין	3.5	רקע-תמצית השירותים	7	1.
כאמור המכרז נחלק ל-3 שירותים נדרשים, תמלול אונליין (בזמן אמת), הקלטה ותמלול הקלטה. בסעיף 3.6 למכרז צוינה הערכה לכל אחד מסוגי השירותים. כפי שנכתב בסעיף מובהר כי מדובר בהערכה בלבד וכי הכמויות אינן מחייבות את המשד.	האם בדרישת השירות המבוקש הוא או הקלטה ותמלול או תמלול אונליין? האם יש דרישה להקלטה בלבד ללא תמלול? אם כן, מה אחוז הישיבות בהן זו הדרישה?		3.6	רקע-תמצית השירותים	8	2.
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז. למען הסר ספק, תנאי הסף בסעיף זה מתייחס לשירותים המצוינים בו בלבד ולא יוכר ניסיון בשירותים אחרים.	נבקש לשנות את הגדרות הסף למתן שירותי הקלטה תמלול או שירותי תמלול און ליין		6.1.1	תנאי סף מקצועיים	9	3.
הבקשה נדחית.	נבקש להוריד את הדרישה לתואר אקדמאי. ניסיון המתמללים הוא הקריטי ויש מתמללים נהדרים שעושים את העבודה במשך שנים ואין להם תואר אקדמאי. מקצוע התמלול הקלדה בזמן אמת ו/או תמלול מקובץ קול דורש מיומנויות, מהירות הקלדה, חדות ויכולות הקשבה ושמיעה, הבנת החומר והשימוש בעולם מונחים מקצועיים אולם לאור ניסיונו הרב המתפרש על שנים רבות לרבות תמלול וקלדנות ברמות גבוהות כגון דיוני בי דין, ישיבות דירקטוריון חברות ממשלתיות וציבוריות לא		6.1.3	תנאי סף מקצועיים	9	4.



מס"ד	עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה	תשובה
					עומדת דרישה בתנאי סף מקצועיים למתמללים בעלי תואר אקדמי . נבקש להסיר דרישה זו.	
.5	13	הערכת הצעות	10.4.1	איכות ניסיון המציע	נבקש לשנות את ניסיון המציע לתמלול בתחום הרפואה או תמלול און ליין	הבקשה נדחית.
.6	23	מפרט השירותים	1.1.1		נבקש לשנות את המילה תמלול און ליין לקלדנות און ליין	הבקשה נדחית.
.7	25	רקע-תמצית השירותים			נבקש לדעת היכן פיזית מתקיימות הישיבות	ראה סעיף 5 לפרק המבוא וסעיף 4.5 לפרק מפרט השירותים.
.8	כלל			שפות	האם שפת הישיבות אינה עברית? מהו אחוז הישיבות שמתקיימות בשפות שונות שאינן עברית? האם על סמך ניסיון עבר של המשרד ניתן לקבל היקפים נדרשים צפי לכמות ישיבות כאלה ובאילו שפות?	כאמור במסמכי המכרז השירותים נדרשים בשפות השכיחות המוגדרות במכרז (ביניהן עברית) וכן בשפות נדירות.
.9	כלל			תדירות ישיבות	מה תדירות הישיבות (כמה ישיבות יש בחודש) ומה החלוקה בין תמלול אונליין להקלטה ותמלול? מתי יעדיף המזמין להזמין תמלול אונליין ומתי הקלטה ותמלול שכן בסופו של דבר מדובר באותו התוצר.	מובהר כי מדובר במכרז היקפים משתנים. תדירות הישיבות והחלוקה בין השירותים נגזרת מהצרכים המשתנים של המזמין וספק המגיש הצעה למכרז, נדרש להיערך בהתאם. תשומת לב המציעים לאבחנה במסמכי המכרז בין השירותים השונים. הסיפא בשאלה לפיה "בסופו של דבר מדובר באותו תוצר" מעידה על אי הבנת השואל את השירותים כפי שהוגדרו.
.10	17	הנחיות	14.2.1		נבקש כי יוגדר מינימום 3 שעות	הבקשה נדחית.



תשובה	שאלה	נושא	סעיף	פרק	עמ'	מס"ד
ראה סעיף 14.5 לסעיף התמורה במכרז.	בכל ישיבה לביצוע השירותים.		+ 14.2.2	כלליות		
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז. תנאי הסף נקבע על פי שיקולי עורך המכרז. המשרד אינו מאשר את הנתונים הכמותיים כפי שמצויינים בשאלה ומדגיש כי אלה הובאו על ידי השואל ובאחריותו.	<p>בתנאי הסף נרשם: "המציע בעל ניסיון בתמלול און ליין בשפות השכיחות במהלך השנים 2019 ועד למועד האחרון להגשת ההצעות במכרז בהיקף של 900 שעות במצטבר"</p> <p>צריכת השירותים במסגרת מתן השרות כיום עולה על 1300 שעות חודשיות ואילו תנאי הסף הנדרשים הם רק 900 שעות במצטבר (3 שנים = 300 שעות בשנה = 25 שעות חודשיות) מבטא כ-2% בלבד מהיקף העבודה הנדרש ואינו משקף הוכחת יכולת ביצוע.</p> <p>מדובר בקלדנות בזמן אמת (און-ליין) תחום עיסוק ייחודי ונדרשת מיומנות ועבודה מקצועית של הקלדן.</p> <p>אנו מבקשים לשקול לעדכן את תנאי הסף.</p>		6.1.1			11
הבקשה נדחית. מובהר כי לא הוגדר במכרז שירות בשם "תמלול רגיל". השירותים הם כפי המפורט בסעיף 3.5 לפרק המכרז.	בקשה לכלול בדרישה ל-150 שעות שעסקו בתמלול רפואי גם תמלול רגיל ולא רק תמלול אונליין. לחלופין, בקשה להמיר את הדרישה ל-150 שעות אונליין ולא דווקא אונליין	ניסיון המציע בתמלול תכנים בתחומי הרפואה	10.4.1	הנחיות כלליות	13	12



תשובה	שאלה	נושא	סעיף	פרק	עמ'	מס"ד
	שהתוכן המתומלל הוא מתחום הרפואה.					
הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.	בהתאם למגמת השוק הצועדת לכיוון טכנולוגיית התמלול האוטומטי, שימוש ב-AI, מנוע תמלול עצמאיים, מודלי שפה ובדומה לנעשה במכרזים מקבילים, נבקש לעדכן את הניקוד כך שיכלול גם התייחסות ליכולות תמלול אוטומטיות, שימוש במודלי שפה ו-AI, יכולות חיפוש חכמות בתוצרים ויכולות למידת מכונה.	טכנולוגיה	10.4.1	הנחיות כלליות	13	.13
המועד האחרון להגשה המעודכן הינו – 01.04.2024 בשעה 12:00	מאחר ומועד ההגשה חל בעת חג הפורים נבקש דחייה של שבוע במועד הגשת ההצעות	לוח הזמנים לעריכת המכרז	4	פרק 1 – הנחיות כלליות	7	.14
המשרד ינהג בהתאם לאמות המידה המחייבות משרד ממשלתי.	נבקש כי ביקורות יבוצעו בתיאום זמן סביר מראש ובכפוף לשמירה על סודיות המידע של הספק ולקוחותיו.	זכויות המזמין	19.1	פרק 1 – הנחיות כלליות	21	.15
הבקשה נדחית. מובהר כי לא מדובר בהיקפים מהותיים. יחד עם זאת, המשרד אינו מתחייב להיקפים כלשהם.	שינוע מאובטח של חומרים מהמזמין לספק וחזרה הינו פעולה יקרה מאד. לא ניתן לתמחר זאת כחלק מההצעה מבלי לדעת מה ההיקף שעלול להידרש מהחברה. נבקשכם לקבוע תמורה נפרדת בגין כל שינוע כזה, אם יידרש, או לפחות להצהיר שהכוונה למקרים חריגים בלבד ולקבוע היקף מירבי של בקשות כאלה,	העברת חומרים בין המזמין לספק	3.2	פרק 2 – מפרט השירותים	24	.16



מס"ד	עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה	תשובה
					על מנת שניתן יהיה לתמחר זאת.	
17.	23	פרק 2 – מפרט השירותים	4.4	כוח אדם לביצוע השירותים	הספק נדרש לשלם לנותני השירותים מטעמו בעבור שעות הדרכה, כשעות עבודה לכל דבר. לא ניתן לתמחר עלות זו מבלי לדעת מה היקף שעות ההדרכה שיש לתמחר. נבקש לפיכך לדעת מה היקף שעות ההדרכה השנתית הצפוי לכלל נותני השירותים, ולחילופין לקבוע כי הספק יוכל לחייב בגין שעות הדרכה כשעות עבודה.	מובהר כי ככל ותתבצע הדרכה היא תשולם בהתאם לסוג השירות התואם את אופי ההדרכה.
18.	25	פרק 2 – מפרט השירותים	8.1.1	זמני מסירת תוצרים	קיימת סתירה בין הדרישה בסעיף זה למסירת תוצרי תמלול אונליין "מייד בסיום האירוע", ובין הדרישה בסעיף 1.1.1.2 (בעמ' 23) לעבד את תוצר תמלול האונליין לכדי פרוטוקול "לרבות בקרת איכות והגהה". בקרת איכות והגהה יכולות להתבצע רק לאחר סיום האירוע.	אין סתירה. סעיף 1.1.1.2 מתייחס לאיכות התוצר. סעיף 8.1.1 מתייחס לזמן בו על הספק למסור למשרד את התוצר.
19.	45	חוברת ההצעה	כללי	נספח א'9 – נוסח כתב ערבות הצעה	הנוסח מתייחס בטעות למכרז אחר. יש לתקן את הנוסח כך שיתייחס למכרז זה.	תשומת לב המציעים לנספח למסמך זה הכולל נוסח ערבות הצעה מתוקן.
20.	50	נספח ג' – חוזה	9	נזיקין	על מנת למנוע מצב בו הסיכון של הספק במכרז זה עולה על הסיכוי מבחינתו, נבקש להגביל את תקרת אחריות הספק ל:	הבקשה נדחית.



מס"ד	עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה	תשובה
					(א) נזקים ישירים בלבד. (ב) באופן בו אחריותו לא תעלה על סך התמורה ששולמה לו בפועל מכח מכרז זה ב- 12 החודשים אשר קדמו למועד היווצרות עילת התביעה.	
21.	50	נספח ג' - חוזה	9	נזיקין	נבקש להבהיר כי הפיצוי ו/או השיפוי כמפורט בסעיף זה יעשו על פי פס"ד שלא עוכב ביצועו ובכפוף לכך ש: (1) מסמכי התביעה או הדרישה יועברו לספק מיד עם קבלתם אצל המזמין; (2) תינתן לספק אפשרות לנהל את קו ההגנה של עצמו (בין היתר על ידי מינוי יועץ משפטי מטעמו); (3) לא ייחתם על ידי המזמין כל הסכם פשרה עם התובע, ללא הסכמת הספק בכתב ומראש	הבקשה נדחית.
22.	56	נספח ג' - חוזה	18	שמירת סודיות ואבטחת מידע	בהתאם למקובל, נבקש לסייג את חובת הסודיות ביחס ל- (1) מידע שכבר היה ידוע לספק במועד קבלתו ו/או מידע המצוי בנחלת הכלל; (2) מידע שהגיע ו/או יגיע לידיעת הספק מגורמים אחרים וללא הפרת התחייבותו על פי מכרז זה; (3) מידע שפותח ו/או יפותח באופן עצמאי על ידי הספק ו/או כל מי מטעמו ושאינו מבוסס או כולל את המידע הסודי של המזמין; (4) ידע מקצועי, know-how, מתודולוגיה, רעיונות ושיטות	הבקשה נדחית.



מס"ד	עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה	תשובה
					עבודה שאינם ייחודיים למזמין; (5) מידע אשר גילוי נדרש על פי הדין ו/או צו של רשות מוסמכת.	
.23	58	נספח ג' - חוזה	19.1	ביטוח	מבוקש כי לאחר המילים "מדינת ישראל - הבריאות" ייכתב "בכפוף להרחבי השיפוי שלהלן".	הבקשה נדחית.
.24	58	נספח ג' - חוזה	19.1.1 .1	ביטוח חובת מעבידים	מבוקש כי המילה "לא יפחת מסך" תמחק.	הבקשה נדחית.
.25	58	נספח ג' - חוזה	19.2.2	ביטוח אחריות כלפי צד שלישי	מבוקש כי המילה "לא יפחת מסך" תמחק.	הבקשה נדחית.
.26	59	נספח ג' - חוזה	19.3.2	ביטוח אחריות מקצועית	מבוקש כי המילה "תכסה" תמחק ובמקומה ייכתב "תורחב לכלול".	הבקשה נדחית.
.27	59	נספח ג' - חוזה	19.3.3	ביטוח אחריות מקצועית	מבוקש כי המילה "לא יפחת מסך" תמחק.	הבקשה נדחית.
.28	59	נספח ג' - חוזה	19.5.1 .2	כללי	מבוקש כי תקופת ההודעה תעמוד על 30 יום, כמקובל.	הבקשה נדחית.
.29	59	נספח ג' - חוזה	19.5.1 .7	כללי	מבוקש כי בסיפא ייכתב "אולם אין בביטול כאמור כדי לגרוע מחובות המבוטח ו/או זכויות המבטח על פי דין".	הבקשה נדחית.
.30	59	נספח ג' - חוזה	19.5.2	כללי	מבוקש כי המילים "וכל עוד אחריותו קיימת" תמחקנה ומקומן ייכתב "ולעניין ביטוחים הנערכים על בסיס מועד הגשת תביעה לתקופה נוספת של 3 שנים נוספות".	הבקשה נדחית.



תשובה	שאלה	נושא	סעיף	פרק	עמ'	מס"ד
הבקשה נדחית.	מבוקש כי המילים "לכל המאוחר שבעה ימים" תמחקנה.	כללי	19.5.3	נספח ג' - חוזה	59	.31
הבקשה נדחית.	מבוקש כי הסעיף ימחק.	כללי	19.5.5	נספח ג' - חוזה	60	.32
הבקשה נדחית. יחד עם זאת תבוא הסיפא: "אולם איחור של עד 7 ימים בהמצאת אישור ביטוח לא יהווה הפרה יסודית ובלבד שהביטוחים חודשו תוך שמירה על הרצף הביטוחי כשהם עומדים בתנאי הביטוח שלעיל.	מבוקש כי בסיפא ייכתב "על אף האמור מוסכם כי אי-המצאת אישור עריכת הביטוח במועד לא תהווה הפרה יסודית, אלא אם חלפו 14 ימים ממעד דרישת מדינת ישראל - משרד הבריאות בכתב להמצאת אישור עריכת הביטוח כאמור".	כללי	19.6	נספח ג' - חוזה	60	.33
הבקשה נדחית.	בהתאם למקובל, נבקש הבהרתכם כי זכויות הקניין הרוחני המבוקשות בסעיף לא יחלו לגבי כל יצירה מוקדמת של הספק ו/או צדדים שלישיים הכוללת, בין השאר, כל תוצרים קיימים שימסרו או יסופקו טרם תחילת ההסכם ובכלל זה ידע ומיומנויות של הספק, שפותחו על ידו שלא במסגרת המכרז או שאינם ייחודיים עבור המזמין, לרבות שיטות עבודה, ידע מקצועי, know how מתודולוגיות ורעיונות.	קניין רוחני	20	נספח ג' - חוזה	60	.34
כאמור בסעיף המשרד רשאי (אך לא חייב) להטיל על הספק פיצויים מוסכמים. כל מקרה ייבחן לגופו בהתאם לנסיבות העניין. עם זאת, מצופה מהספק לעמוד ברמת	נבקש להבהיר כי לא יוטל קנס בכל מקרה בו ההפרה בגינה יוטל הקנס נגרמה עקב מעשה ו/או מחדל של המזמין ו/או שאינו בשליטת הספק.	אמנת שירותים ופיצויים מוסכמים	24	נספח ג' - חוזה	61-63	.35



מס"ד	עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה	תשובה
						השירות הנדרשת.
36.	61-63	נספח ג' - חוזה	24	אמנת שירותים ופיצויים מוסכמים	נבקש לקבוע כי בכל מקרה סך הפיצויים המוסכמים במכרז זה לא יעלה על סכום מצטבר של 5% מסך התמורה אשר תשולם לספק בגינו.	הבקשה נדחית.
37.				כללי	קובץ האקסל שצורף למכרז ובו הצעת המחיר, מפנה בטעות לתא F11 (שהוא תא ריק) כ"הצעת המחיר לצורך שקלול", בעוד שהתא הנכון אליו יש להפנות הינו G10. יש לתקן את קובץ האקסל בהתאם.	מובהר כי הצעת המחיר לצורך שקלול היא התוצאה המחושבת בתא G10 בקובץ האקסל המשמש להגשת הצעת המחיר. מדובר בטעות סופר.
38.	7		3.1	פיצול המכרז לשני סלי שירותים	נבקש לפצל את המכרז לסל תמלול אונליין ולסל הקלטה ותמלול משמע, כך שיופרד בין שירותי התמלול אונליין לבין שירותי הקלטה ותמלול, כך שניתן יהיה שמציע אחד יכול להגיש הצעה אך ורק לשירותי הקלטה ותמלול משמע ללא תמלול אונליין ולהפך. ישנן חברות שמתמחות בהקלטה אונליין וזהו עיקר עיסוקן ויש חברות שמתמחות בהקלטה אונליין ותמלול משמע. פיצול כזה להתמחויות בוצע גם במכרז 85/2022 שמכרז זה הינו מכרז המשך שלו. גם במכרז 85/2022 היו 4 סלים – סל הקלטה ותמלול, סל של תרגום עוקב, סל של תרגום בכתב וסל	הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז. מבלי לגרוע מהאמור בסעיף 12.2 למכרז ובסעיף 6.2 לחוזה ההתקשרות, בכוונת המציע לבחור בזוכה אחד.



מס"ד	עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה	תשובה
					של תרגום סימולטני. ההיקף הכספי של תמלול אונליין וההיקף הכספי של הקלטה ותמלול משמע, כל אחד מהם בנפרד עולה על ההיקף הכספי של סל תרגום סימולטני או סל תרגום עוקב.	
39.	45	חוברת ההצעה	נספח א' 9	כתב ערבות	בנספח א'9 לחוזה ההתקשרות נבקש לתקן את נוסח ערבות ההצעה שנדרש. מס' המכרז ותאורו כפי שמופיעים בטופס הערבות שצורף למכרז אינם נכונים.	ראה מענה לשאלה מס' 19
40.	10	1	7.9	הוכחת עמידה בתנאי סף	האם האמור בסעיף 9.2 בעמוד 32 הוא הטבלה המוזכרת בסעיף 7.9 בעמוד 10?	מובהר כי יש למלא את סעיף 9.2 לעמוד 32 (חוברת ההצעה) לצורך הוכחת עמידה בתנאי הסף שבסעיף 6.1.2.
41.	9	1	6.1.1	תנאי סף	בסעיף 6.1.1 נכתב "מציע בעל ניסיון במתן שירותי תמלול אונליין בשפות השכיחות...". האם לא נדרש גם ניסיון בשירותי הקלטה ותמלול בשפות השכיחות?	מובהר כי תנאי הסף שבסעיף בודק ניסיון בשירותי תמלול אונליין בשפות השכיחות.
42.	9	1	6.1.1	תנאי סף	מדוע שניסיון בתמלול משמע בשפות השכיחות לא ייחשב כניסיון לצורך תנאי הסף בסעיף 6.1.1?	השאלה אינה ברורה.
43.	9	1	6.1.1. 1	תנאי סף	האם העבודות המוזכרות בסעיף 6.1.1.1 הן רק בתמלול אונליין או גם בתמלול משמע?	תנאי הסף מתייחס לניסיון במתן שירותי תמלול אונליין בשפות השכיחות ("תמלול אונליין" ו"שפות שכיחות", כהגדרת מונחים אלו בסעיף 2 למכרז).
44.	13	1	10.4.1	איכות הניסיון	האם ניסיון המציע בתמלול בתחומי הרפואה כולל גם תמלול משמע בתחומי	מובהר כי ניסיון המציע בתחומי הרפואה נבחן לעניין תמלול אונליין כהגדרתו בסעיף 2 למכרז ולו בלבד.



מס"ד	עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה	תשובה
					הרפואה?	
.45	13	1	10.4.1	איכות הניסיון	האם ניסיון המציע בתחומי הרפואה כולל גם עבודות תרגום בתחומי הרפואה?	ראה תשובה לשאלה 45
.46	9	1	6.1.3	תנאי סף מקצועיים	למה נדרש שהניסיון בתמלול יהיה רק אצל המציעה? למה לא ניתן שייחשב גם ניסיונו של המתמלל? שהרי הוא זה שמבצע את העבודה – בין אם באופן עצמאי (אם הוא פרילנסר) ובין כעובד בחברה אחרת?	אמת המידה מתייחסת לניסיון המציע ולו בלבד.
.47	8	1	3.6	תמצית השירותים	בסעיף 3.6 כמות מוערכת בשנה בתמלול און ליין הינה 16,264 שעות. בשנה יש כ-260 ימי עבודה, ובחלוקה לימי עבודה יוצא שיש יותר מ-60 שעות תמלול אונליין בכל יום. נבקש לוודא נתון זה.	מובהר כי שעות תמלול אונליין מתבצעות במקביל ביחידות המשרד השונות.
.48	8	1	3.6	תמצית השירותים	כמה ישיבות בהן נדרש שירות תמלול אונליין יש בכל יום? מה אורך ממוצע של כל ישיבה?	הנתונים המפורטים בסעיף 3.6 למכרז, אלה הנתונים הקיימים בידי המשרד. כאמור באותו סעיף מדובר בהערכה בלבד וכי המשרד אינו מתחייב לכמות כלשהי.
.49	8	1	3.6	תמצית השירותים	האם הנתונים המופיעים בסעיף 3.6 הם נתונים משנת 2023?	ראה תשובה לשאלה 48.
.50	8	1	3.6	תמצית השירותים	3.6 לגבי כמות מוערכת בשנה של שעות תמלול און ליין שהיא 16,264 כוללים הזמנת מתמללים נוספים אונליין שהובאו כעוזרים כפי שמתואר בסעיף 1.1.1.4 בפרק מפרט השירותים בעמ' 23?	ראה תשובה לשאלה 48.



מס"ד	עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה	תשובה
.51	8	1	3.6	תמצית השירותים	מתוך ההקלטות שפורטו בסעיף 3.6 כמה הקלטות בוצעו בזום?	ראה תשובה לשאלה 48.
.52	8	1	3.6	תמצית השירותים	מתוך שעות ההקלטה שפורטו בסעיף 3.6 כמה שעות הקלטה היו בזום?	ראה תשובה לשאלה 48.
.53	8	1	3.6	תמצית השירותים	מתוך שעות ההקלטה שפורטו בסעיף 3.6, כמה שעות הקלטה תומללו?	ראה תשובה לשאלה 48.
.54	9	1	6.1.1	תמצית השירותים / תנאי סף	לא ברור מדוע נדרש תמלול ב-5 מתוך 10 שפות כתנאי סף במכרז? לא ברור מה ההגיון לדרוש כמות כה זעומה של שעות כתנאי סף במכרז? תנאי סף אמור לוודא יכולת של מציעים לבצע מסה קריטית של עיקר המכרז	תנאי המכרז משקפים את הדרישות כפי שנקבעו על ידי עורך המכרז, בין היתר גם בהתייחס להוראות סעיף 2א(ב) לחוק חובת המכרזים, תשנ"ב-1992.
.55	9	1	6.1.1. 1	תמצית השירותים / תנאי סף	כמה ישיבות התקיימו בשנת 2023 בהן נדרש תמלול אונליין בערבית?	ראה תשובה לשאלה 48.
.56	9	1	6.1.1. 1	תמצית השירותים / תנאי סף	כמה ישיבות התקיימו בשנת 2023 בהן נדרש תמלול אונליין ברוסית?	ראה תשובה לשאלה 48.
.57	9	1	6.1.1. 1	תמצית השירותים / תנאי סף	כמה ישיבות התקיימו בשנת 2023 בהן נדרש תמלול אונליין באנגלית?	ראה תשובה לשאלה 48.
.58	9	1	6.1.1. 1	תמצית השירותים / תנאי סף	א. כמה ישיבות התקיימו בשנת 2023 בהן נדרש תמלול אונליין בספרדית?	ראה תשובה לשאלה 48.
.59	9	1	6.1.1.	תמצית	כמה ישיבות התקיימו בשנת	ראה תשובה לשאלה 48.



מס"ד	עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה	תשובה
			1	השירותים / תנאי סף	2023 בהן נדרש תמלול אונליין באיטלקית?	
.60	9	1	6.1.1. 1	תמצית השירותים / תנאי סף	כמה ישיבות התקיימו בשנת 2023 בהן נדרש תמלול אונליין בצרפתית?	ראה תשובה לשאלה 48.
.61	9	1	6.1.1. 1	תמצית השירותים / תנאי סף	כמה ישיבות התקיימו בשנת 2023 בהן נדרש תמלול אונליין באמהרית?	ראה תשובה לשאלה 48.
.62	9	1	6.1.1. 1	תמצית השירותים / תנאי סף	כמה ישיבות התקיימו בשנת 2023 בהן נדרש תמלול אונליין טיגרית?	ראה תשובה לשאלה 48.
.63	8 +	1+2 +	3.6 + 4.5	היקף השירותים ופריסה ארצית של השירותים	בסעיף 4.5 בפרק 2 נאמר שהשירותים יינתנו בפריסה ארצית. נבקש לקבל פילוח של מקומות אספקת שירותי התמלול אונליין ושירותי ההקלטה, כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 בערים הבאות: כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 בירושלים?	ראה תשובה לשאלה 48. מודגש כי מציע המגיש הצעה למכרז, מתחייב למתן השירותים בפריסה ארצית, בהתאם לצרכי המזמין. מודגש כי לא ניתן לצפות מראש את מיקום הישיבות בהם נדרשים שירותי הספק.
.64	8 +	1+2 +	3.6 + 4.5	היקף השירותים ופריסה ארצית של השירותים	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 בפתח תקווה?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
.65	8 +	1+2 +	3.6 + 4.5	היקף השירותים ופריסה ארצית של השירותים	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 ברחובות?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.



מס"ד	עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה	תשובה
.66	8	1+2	3.6	היקף השירותים	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 ברמלה?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+	ופריסה		
	24		4.5	ארצית של השירותים		
.67	8	1+2	3.6	היקף השירותים	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 בלוד?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+	ופריסה		
	24		4.5	ארצית של השירותים		
.68	8	1+2	3.6	היקף השירותים	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 בעפולה?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+	ופריסה		
	24		4.5	ארצית של השירותים		
.69	8	1+2	3.6	היקף השירותים	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 בנצרת?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+	ופריסה		
	24		4.5	ארצית של השירותים		
.70	8	1+2	3.6	היקף השירותים	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 במודיעין?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+	ופריסה		
	24		4.5	ארצית של השירותים		
.71	8	1+2	3.6	היקף השירותים	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 בתל אביב?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+	ופריסה		
	24		4.5	ארצית של השירותים		
.72	8	1+2	3.6	היקף השירותים	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 בחיפה?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+	ופריסה		
	24		4.5			



מס"ד	עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה	תשובה
				ארצית של השירותים		
.73	8	1+2	3.6	היקף	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 בבאר שבע?	ראה תשובות לשאלות ו-63-48.
	+		+	השירותים		
	24		4.5	ופריסה		
				ארצית של השירותים		
.74	8	1+2	3.6	היקף	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 באשקלון?	ראה תשובות לשאלות ו-63-48.
	+		+	השירותים		
	24		4.5	ופריסה		
				ארצית של השירותים		
.75	8	1+2	3.6	היקף	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 בנהריה?	ראה תשובות לשאלות ו-63-48.
	+		+	השירותים		
	24		4.5	ופריסה		
				ארצית של השירותים		
.76	8	1+2	3.6	היקף	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 בצפת?	ראה תשובות לשאלות ו-63-48.
	+		+	השירותים		
	24		4.5	ופריסה		
				ארצית של השירותים		
.77	8	1+2	3.6	היקף	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 בנתניה?	ראה תשובות לשאלות ו-63-48.
	+		+	השירותים		
	24		4.5	ופריסה		
				ארצית של השירותים		
.78	8	1+2	3.6	היקף	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 אילת?	ראה תשובות לשאלות ו-63-48.
	+		+	השירותים		
	24		4.5	ופריסה		
				ארצית של השירותים		
.79	8	1+2	3.6	היקף	כמה ישיבות עם תמלולים	ראה תשובות לשאלות ו-63-48.



מס"ד	עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה	תשובה
	+		+	השירותים ופריסה ארצית של השירותים	אונליין התקיימו בשנת 2023 בחדרה?	
.80	8	1+2	3.6	היקף השירותים	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 בטבריה?	ראה תשובות לשאלות ו-63.
	+		+	השירותים ופריסה ארצית של השירותים	אונליין התקיימו בשנת 2023 בטבריה?	
.81	8	1+2	3.6	היקף השירותים	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 בדימונה?	ראה תשובות לשאלות ו-63.
	+		+	השירותים ופריסה ארצית של השירותים	אונליין התקיימו בשנת 2023 בדימונה?	
.82	8	1+2	3.6	היקף השירותים	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 באשדוד?	ראה תשובות לשאלות ו-63.
	+		+	השירותים ופריסה ארצית של השירותים	אונליין התקיימו בשנת 2023 באשדוד?	
.83	8	1+2	3.6	היקף השירותים	כמה ישיבות עם תמלולים אונליין התקיימו בשנת 2023 בראשון לציון?	ראה תשובות לשאלות ו-63.
	+		+	השירותים ופריסה ארצית של השירותים	אונליין התקיימו בשנת 2023 בראשון לציון?	
.84	8	1+2	3.6	היקף השירותים	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 בירושלים?	ראה תשובות לשאלות ו-63.
	+		+	השירותים ופריסה ארצית של השירותים	התקיימו בשנת 2023 בירושלים?	
.85	8	1+2	3.6	היקף השירותים	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 בתח תקווה?	ראה תשובות לשאלות ו-63.
	+		+	השירותים ופריסה ארצית של	התקיימו בשנת 2023 בתח תקווה?	



מס"ד	עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה	תשובה
				השירותים		
.86	8	1+2	3.6	היקף	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 ברחובות?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+	השירותים		
	24		4.5	ופריסה		
				ארצית של		
				השירותים		
.87	8	1+2	3.6	היקף	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 ברמלה?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+	השירותים		
	24		4.5	ופריסה		
				ארצית של		
				השירותים		
.88	8	1+2	3.6	היקף	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 בלוד?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+	השירותים		
	24		4.5	ופריסה		
				ארצית של		
				השירותים		
.89	8	1+2	3.6	היקף	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 בעפולה?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+	השירותים		
	24		4.5	ופריסה		
				ארצית של		
				השירותים		
.90	8	1+2	3.6	היקף	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 בנצרת?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+	השירותים		
	24		4.5	ופריסה		
				ארצית של		
				השירותים		
.91	8	1+2	3.6	היקף	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 במודיעין?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+	השירותים		
	24		4.5	ופריסה		
				ארצית של		
				השירותים		
.92	8	1+2	3.6	היקף	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 בתל	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+	השירותים		



מס"ד	עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה	תשובה
	24		4.5	ופריסה ארצית של השירותים	אביב?	
.93	8 + 24	1+2	3.6 + 4.5	היקף השירותים ופריסה ארצית של השירותים	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 בחיפה?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
.94	8 + 24	1+2	3.6 + 4.5	היקף השירותים ופריסה ארצית של השירותים	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 בבאר שבע?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
.95	8 + 24	1+2	3.6 + 4.5	היקף השירותים ופריסה ארצית של השירותים	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 באשקלון?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
.96	8 + 24	1+2	3.6 + 4.5	היקף השירותים ופריסה ארצית של השירותים	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 בנהריה?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
.97	8 + 24	1+2	3.6 + 4.5	היקף השירותים ופריסה ארצית של השירותים	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 בצפת?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
.98	8 + 24	1+2	3.6 + 4.5	היקף השירותים ופריסה ארצית של השירותים	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 בנתניה?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.



מס"ד	עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה	תשובה
99.	8	1+2	3.6	היקף השירותים ופריסה ארצית של השירותים	1. כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 אילת?	1. ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+			
	24		4.5			
100	8	1+2	3.6	היקף השירותים ופריסה ארצית של השירותים	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 בחדרה?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+			
	24		4.5			
101	8	1+2	3.6	היקף השירותים ופריסה ארצית של השירותים	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 בטבריה?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+			
	24		4.5			
102	8	1+2	3.6	היקף השירותים ופריסה ארצית של השירותים	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 בדימונה?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+			
	24		4.5			
103	8	1+2	3.6	היקף השירותים ופריסה ארצית של השירותים	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 באשדוד?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+			
	24		4.5			
104	8	1+2	3.6	היקף השירותים ופריסה ארצית של השירותים	כמה ישיבות עם הקלטות התקיימו בשנת 2023 בראשון לציון?	ראה תשובות לשאלות 48 ו-63.
	+		+			
	24		4.5			
105	53	חוזה התקשרות	12.5	התמורה	נבקש שתשלום מינימלי לתמלול אונליין ולהקלטה יהיה גם 4 שעות, בדומה לפיצוי	ראה תשובה לשאלה 10.
	+					
	17					



מס"ד	עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה	תשובה
		1	14.5		המשולם בגין ביטול תמלול אונליין או ביטול הקלטה לאחר 24 שעות לפני האירוע. עבור שליחת עובד לרבות תמלול ההקלטה ולרבות הוצאות הנסיעה וזמן הנסיעה שלו, צריך לשלם לעובד כמעט עלות של יום עבודה. אין הגיון שהספק כאשר שלח עובד בפועל יקבל תמורה נמוכה (2 שעות מינימום) מאשר מקרה בו לא שלח כלל עובד לאירוע מאחר והוא בוטל (4 שעות).	
106	7	1	3.5	תמצית השירותים	בטבלת פרטי השירות בתחום הקלדה אונליין (שורה ראשונה בטבלה) כתוב "הספק יידרש לשלוח... וציוד עפ"י הנדרש". מה הכוונה "ציוד עפ"י הנדרש"? איזה ציוד מלבד מחשב נייד יכול להתבקש?	השירות נקרא במכרז "תמלול אונליין". ציוד לפי שיקול דעתו של הספק באופן בו הוא יעמוד באופן מלא ברמת השירות, התפוקות והתוצרים הנדרשים.
107	7	1	3.5	תמצית השירותים	בטבלה בסעיף 3.5 בשורה הראשונה ובשורה השלישית נרשם כי "התוצר יהיה כרוך ויועבר ב-3 העתקים במדיה מגנטית או עותק קשיח או שניהם". האם הכוונה היא שפרוטוקול של כל ישיבה יוגש גם בדיסק-און קי?	כאמור באותה טבלה "בהתאם לדרישות המזמין". ככל שהמזמין ידרוש זאת, יש צורך להגיש את התוצר גם בהתקן נייד.
108	17	1	14.8	תשלום עבור שפות	בסעיף זה נרשם "עבור הזמנת תמלול אונליין או תמלול הקלטה בשפה נדירה תינתן	הבקשה נדחית, אין שינוי במסמכי המכרז.



תשובה	שאלה	נושא	סעיף	פרק	עמ'	מס"ד
	תוספת 20% למחירים המוצעים". בשפות נדירות העלות לעיתים משולשת ואף יותר מכך. תוספת של 20% לא משקפת את העלויות. נודה לעדכון התוספת בהתאם.	נדירות				
ראה תשובה לשאלה 48.	בכמה אירועים בשנת 2023 נדרש יותר ממתמלל אונליין אחד, כאמור בסעיף 1.1.1.4 למפרט השירותים בעמ' 23?	מפרט השירותים	1.1.1.4	2	23	109
במקרה בו המזמין אישר מראש ובכתב יותר ממתמלל אחד, ישולמו שעות המתמללים שהוזמנו מראש. בדוגמה הנזכרת בשאלה, ישולמו 8 שעות.	בסעיף זה נכתב "אם יידרש לצורך ביצוע השירות האמור בסעיף זה יותר ממתמלל אחד, הדבר טעון אישור המזמין מראש ובכתב". האם הכוונה היא שלעיתים יוזמנו על ידכם שני מתמללים לאותו דיון? האם עבור כל מתמלל אונליין ישולם בנפרד לפי השעות בהן ישהו בפועל? לדוגמה, אם הישיבה ארכה 4 שעות והיו 2 מתמללים, האם ישולמו לספק 8 שעות עבודה או רק 4 שעות?	מפרט שירותים	1.1.1.4	2	23	110
ראה הגדרת תואר אקדמי בסעיף 2 למכרז. ניתן להגיש תעודת השכלה בשפה זרה בצירוף אסמכתאות כמפורט בהגדרה.	מדוע לא ניתן להגיש תעודות השכלה בשפה שאינה עברית? הרי אם דרושים מתמללים / מתרגמים בשפות שונות, סביר שחלקם רכשו השכלתם האקדמית בארצות ניכר, ולכן תעודות ההשכלה שלהם יהיו בשפות זרות.	הגשת ההצעות	16.3	1	18	111



מס"ד	עמ'	פרק	סעיף	נושא	שאלה	תשובה
112	19	1	16.10. 1	הגשת ההצעות	מדוע על גבי מעטפת ההצעה המקצועית יש לכתוב מספר מכרז 88/2023 – זו טעות?	מובהר כי מדובר בטעות סופר וכי על המעטפה יש לכתוב את מספר המכרז שהוא כאמור 15/2024.
113	9	תנאי סף מקצועי ים	6.1.1	תנאי סף	א. בסעיף נרשמה דרישה של 900 שעות במצבר לתמלול און ליין... : נראה כי נפלה טעות סופר או שקיימת סתירה בין הדרישה הנ"ל לדרישה שבכל שפה יוצג נסיון של 5 שעות לפיות, כלומר ל 5 השפות השכיחות סה"כ 25 שעות. ב. בנוסף בסעיף 6.1.3 נדרש ניסיון מכל מתמלל של 900 דקות, כלומר : ל 4 מתמללים סה"כ 3600 דקות שהם 60 שעות מבוקש לשנות את הדרישה ל 60 שעות במצטבר.	א. אין סתירה. לעניין השפות, תנאי הסף דורש לפחות 5 שפות שכיחות שונות, שבכל שפה בוצעו לפחות 5 שעות עבודה. ב. הבקשה נדחית.
114	9	תנאי סף מקצועי ים	6.1.3	תנאי סף	המציע מעסיק 4 מתמללים בעלי תואר אקדמאי..., מבוקש לבטל את הדרישה לתואר אקדמי נימוק: כידוע אין תארים אקדמאיים בתחום התמלול, יתרה מכך תואר אקדמי לא מקנה עדיפות באיכות התמלול למתמלל בעל תואר על פני מתמלל שאין לו תואר, עבודת התמלול לא מצריכה תואר אקדמי ולרוב העוסקים במקצוע זה אין תואר. מכרזים רבים בהם אנו	ראה תשובה לשאלה 4.



תשובה	שאלה	נושא	סעיף	פרק	עמ'	מס"ד
	מתמודדים לא דורשים תארים אקדמאים למתמללים, זוהי דרישה מפלה הפוגעת בזכותם של מתמללים עתירי נסיון וללא תואר אקדמי להתפרנס במסגרת מכרז זה.					



נספח א'9- נוסח כתב ערבות הצעה

שם מנפיק הערבות: _____

מס' הטלפון: _____

מספר הבנק ומספר הסניף: _____

אם המנפיק הוא בנק

הנדון: כתב ערבות (ללא הצמדה)

לכבוד

ממשלת ישראל

באמצעות משרד הבריאות

ערבות מס' _____

אנו ערבים בזה כלפיכם לסילוק כל סכום עד לסך _____

(במילים _____), אשר תדרשו מאת: _____ (להלן "החייב"),
בקשר עם מכרז מס' 15/2024 לקבלת שירותי הקלטה ותמלול עבור משרד הבריאות - מענה לשאלות הבהרה.

אנו נשלם לכם את הסכום הנ"ל תוך 15 יום מתאריך דרישתכם הראשונה, שנשלחה אלינו בכתב בדואר רשום או במסירה
ידנית, מבלי שתהיו חייבים לנמק את דרישתכם ומבלי לטעון כלפיכם טענת הגנה כל שהיא, שיכולה לעמוד לחייב בקשר
לחיוב כלפיכם, או לדרוש תחילה את סילוק הסכום האמור מאת החייב.

ערבות זו תהיה בתוקף עד תאריך _____.

הערבות אינה ניתנת להעברה או להסבה.

דרישה על פי ערבות זו יש להעביר לידי מנפיק הערבות, שכתובתו _____.

_____ חתימה וחותמת

_____ שם מלא

_____ תאריך